

Van de intrekking van de subsidie wordt aan het centrum voor private archieven door de Regering kennis gegeven bij een ter post aangetekend schrijven.

Art. 11. De intrekking van de subsidie heeft de intrekking van de erkenning tot gevolg. Er kan geen nieuwe erkenning van het centrum voor private archieven worden toegekend voor het verstrijken van een termijn van vijf jaar vanaf de datum van de in artikel 10 bedoelde kennisgeving.

De raad voor de archiefcentra en de inspectie

Art. 12. Er wordt een raad voor de centra voor private archieven opgericht. Op eigen initiatief of op aanvraag van de Regering geeft hij adviezen en aanbevelingen inzake technische normalisatie, voorwaarden voor bewaring en mededeling van bescheiden. Hij zorgt voor de wetenschappelijke coherentie van de erkende centra. Hij vergadert ten minste twee keer per jaar. Hij kan in zijn midden technische commissies oprichten.

Hij is samengesteld uit een wetenschappelijk verantwoordelijke van elk van de erkende centra voor private archieven, twee vertegenwoordigers van de Algemene Directie voor Cultuur en Communicatie, twee personen aangewezen op grond van hun bevoegdheid op het gebied van hedendaagse archiefwetenschap en de minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort of zijn vertegenwoordiger.

Art. 13. De raad wordt voorgezeten door de minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort of zijn vertegenwoordiger.

De raad keurt zijn huishoudelijk reglement goed. Als dit reglement niet in het bijzijn van de minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort, werd goedgekeurd, wordt het aan de Regering ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 14. De leden worden voor een periode van vier jaar door de Regering benoemd. De mandaten zijn kosteloos en hernieuwbaar. De werkingskosten zijn ten laste van de Algemene Directie voor Cultuur en Communicatie van het Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, die er het secretariaat van waarneemt.

Voor de eerste benoeming van de raad, benoemt de Regering, als verantwoordelijken voor de erkende centra voor private archieven, zes wetenschapsmensen die representatief zijn voor bestaande centra.

Art. 15. Na advies van de in artikel 12 bedoelde raad, bepaalt de Regering de technische normalisatie, de voorwaarden voor bewaring en mededeling van de bescheiden.

Art. 16. De Algemene Directie voor Cultuur en Communicatie zorgt voor de inspectie van de centra voor private archieven en voor de toepassing van het decreet.

Art. 17. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Gegeven te Brussel, 13 juli 1994.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met de ambtenarenzaken, het kindervelzijn en de gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Hulpverlening aan de Jeugd en Internationale Betrekkingen,
M. LEBRUN

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,
E. TOMAS

De Minister van Onderwijs en van de Audiovisuele Sector,
Ph. MAHOUX

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

D. 94 — 2945

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

9. MAI 1994. — Dekret bezüglich Genehmigung, Anerkennung und Subsidierung
von Aufnahmestrukturen für Senioren (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung sanktionieren es:

KAPITEL I. — Allgemeine Bestimmungen und Genehmigung

Artikel 1. Vorliegendes Dekret ist auf die öffentlichen und privaten Träger von Einrichtungen anwendbar, die Personen über 80 Jahre in gemeinschaftlicher Form betreuen und/oder beherbergen.

Die Regierung kann in Einzelfällen Abweichungen von dieser Altersgrenze gewähren, um die Aufnahme einer Person, die das sechzigste Lebensjahr noch nicht vollendet hat, oder von Paaren, von denen nur einer der beiden Partner das sechzigste Lebensjahr vollendet hat, zu ermöglichen.

Die Einrichtungen, auf die das Dekret Anwendung findet, werden wie folgt definiert:

— Altenheim und Alten- und Pflegeheim: Einrichtung, die vier Personen und mehr in gemeinschaftlicher Form beherbergt und die für deren Unterbringung, Ernährung, Pflege und/oder medizinische Betreuung sorgt.

— Betreute Wohnungen: Einrichtung, die in einem oder mehreren Gebäuden Einzelwohnungen sowie ein von den Senioren frei in Anspruch zu nehmendes Dienstleistungsangebot beinhaltet. Betreute Wohnungen sind einem Altenheim oder einem Alten- und Pflegeheim angegliedert, außer wenn ein gleichwertiges Dienstleistungsangebot in der Nähe gewährleistet werden kann.

(1) Sitzungsperiode 1993-1994.

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf 106 (1993-1994), Nr. 1. Abänderungsvorschläge 106 (1993-1994), Nr. 2-6. Bericht 106 (1993-1994), Nr. 7. Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuss angenommenen Text 106 (1993-1994), Nr. 8.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 9. Mai 1994.

— Tagespflegestätte: Einrichtung, die Senioren tagsüber Pflege und Betreuung gewährt. Tagespflegestätten sind einem Altenheim oder Alten- und Pflegeheim angegliedert, außer wenn ein gleichwertiges Dienstleistungsangebot gewährleistet werden kann.

Art. 2. Bedürfen der vorherigen Genehmigung der Regierung:

- die Schaffung einer in Artikel 1 erwähnten Einrichtung;
- der Umbau oder die Inbetriebnahme eines bestehenden Gebäudes zwecks Schaffung einer in Artikel 1 erwähnten Einrichtung;
- die Änderung der Aufnahmekapazität einer bestehenden Einrichtung.

Die Genehmigung kann nur insofern erteilt werden, als das Vorhaben zum Zeitpunkt des Antrags Teil eines von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder des Föderalstaates festgelegten Programmes ist. Eine erteilte Genehmigung bleibt unabhängig von späteren Änderungen der Programmierung gültig.

KAPITEL II. — *Anerkennung von Altenheimen, Alten- und Pflegeheimen, betreuten Wohnungen und Tagespflegestätten für Senioren*

Art. 3. Die in Anwendung von Artikel 2 genehmigten Einrichtungen dürfen nur nach Anerkennung durch die Regierung betrieben werden.

Unbeschadet der für Alten- und Pflegeheime von der Föderalregierung festgelegten Normen werden die Normen für die Erteilung und den Erhalt der Anerkennung von der Regierung festgelegt. Sie beziehen sich insbesondere auf:

1. die Wahrung der persönlichen Rechte der Senioren unter Einbeziehung der ideologischen, philosophischen und religiösen Überzeugungen;
2. die Achtung des Privatlebens der Senioren in der Einrichtung;
3. die Aufnahme und Kündigung;
4. die Nahrung, Hygiene und Pflege;
5. die Beschaffenheit der Räumlichkeiten;
6. die spezifischen Sicherheitsvorkehrungen;
7. die Anzahl und Qualifikation der Personalmitglieder;
8. das Mitspracherecht der Bewohner, insbesondere was die Beteiligung an der Gestaltung der Lebensbedingungen in der Einrichtung betrifft;
9. die Hausordnung;
10. die Buchführung.

Art. 4. Die Regierung erteilt der Einrichtung, die zum ersten Mal einen Antrag auf Anerkennung stellt und die den in Artikel 3 vorgesehenen Normen entspricht, eine vorläufige Anerkennung.

In besonders begründeten Fällen kann die Regierung Abweichungen zu den in Artikel 3 vorgesehenen Normen erteilen.

Die vorläufige Anerkennung gilt für 6 Monate und kann in besonders begründeten Fällen für höchstens 6 weitere Monate verlängert werden.

Art. 5. Die Anerkennung erfolgt für die Dauer von 3 Jahren. Sie kann verlängert werden.

Eine anerkannte Einrichtung erhält eine Anerkennungsnummer, die auf allen Akten, Rechnungen und Schriftstücken, die von der Einrichtung ausgehen, vermerkt und durch einen innerhalb des Gebäudes gut sichtbaren Anschlag bekanntgemacht werden muß.

Art. 6. Die Anerkennung wird nur erteilt, wenn den in Anwendung von Artikel 3 festgelegten Normen entsprochen wird:

In besonders begründeten Fällen kann die Regierung Abweichungen zu den in Artikel 3 vorgesehenen Normen erteilen.

Die Regierung kann einer Einrichtung die Anerkennung entziehen, wenn den in Anwendung von Artikel 3 festgelegten Normen nicht mehr entsprochen wird.

Der Entzug der Anerkennung hat die Schließung der Einrichtung zur Folge.

Die Verfahren bezüglich Genehmigung, Anerkennung, Verweigerung und Entzug der Anerkennung, Erteilen der Anerkennungsnummer sowie Schließung einer Einrichtung werden von der Regierung festgelegt.

KAPITEL III. — *Subsidierung von Altenheimen, Alten- und Pflegeheimen, Betreuten Wohnungen und Tagespflegestätten für Senioren*

Art. 7. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel gewährt die Regierung Zuschüsse für genehmigte Altenheime, Alten- und Pflegeheime, Betreute Wohnungen und Tagespflegestätten für Senioren.

Art. 8. Die Zuschüsse werden unter folgenden Bedingungen gewährt:

1. Der Antragsteller muß eine untergeordnete Behörde des deutschen Sprachgebiets, eine der Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterstehende öffentliche Einrichtung, eine gemeinnützige Einrichtung oder eine Vereinigung ohne Erwerbszweck im Sinne des Gesetzes vom 27. Juni 1921 sein.
2. Der Antragsteller muß auch Betreiber der Einrichtung sein.
3. Die Einrichtung muß Bestandteil einer Programmierung der Infrastruktur für subsidierte Betten für Altenheime, Alten- und Pflegeheime, Betreute Wohnungen und Tagespflegestätten für Senioren der Deutschsprachigen Gemeinschaft sein.
4. Der Antragsteller muß sich verpflichten, die Zweckbestimmung der Einrichtung nicht ohne die vorherige Genehmigung der Regierung zu ändern; andernfalls hat er die als Zuschüsse erhaltenen Beträge zurückzuzahlen.

Art. 9. Altenheime sowie Alten- und Pflegeheime können Zuschüsse erhalten für den Ankauf von Immobilien, den Bau, Um- und Ausbau, die Instandsetzung, sowie die Einrichtung und Ausrüstung.

Der Zuschuß beträgt 80 % der Kosten des Ankaufs, der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen. Die Regierung legt einen Höchstbetrag für diese Zuschüsse fest.

Art. 10. Betreute Wohnungen können pro Wohnung Zuschüsse erhalten für den Ankauf von Immobilien, den Bau, Um- und Ausbau, die Instandsetzung, sowie die Einrichtung und Ausrüstung.

Dieser Zuschuß beträgt 50 % der Kosten des Ankaufs, der Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen mit einer Höchstgrenze von F 1 500 000. Dieser Betrag ist an den Index der Verbraucherpreise gebunden.

Die Regierung kann Zuschüsse zu den Funktionskosten des Dienstleistungsangebotes gewähren.

Art. 11. Tagespflegestätten für Senioren erhalten einen Pauschalzuschuß von F 400 pro Tag und pro Person an fünf Wochentagen sowie einen einmaligen Zuschuß für die Einrichtungskosten von höchstens F 500 000 pro Platz. Diese Beträge sind an den Index der Verbraucherpreise gebunden.

Art. 12. Die Regierung legt die Bedingungen für den Erhalt und die Erstattung der in den Artikeln 9 10 und 11 erwähnten Zuschüsse fest.

KAPITEL IV. — Überwachungs- und Strafbestimmungen

Art. 13. Die von der Regierung bezeichneten Beamten des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft überwachen die Ausführung dieses Dekrets und seiner Ausführungserlasse.

Bei der Ausübung ihrer Aufgabe dürfen die Beamten alle Untersuchungen, Kontrollen und Ermittlungen vornehmen und alle Auskünfte einholen, die sie für notwendig erachten, um sich zu vergewissern, daß die Bestimmungen des Dekrets und seiner Ausführungserlasse tatsächlich eingehalten werden. Sie können insbesondere:

- a) alle Personen über Tatsachen befragen, deren Kenntnis für die Ausübung der Überwachung nützlich ist;
- b) sich an Ort und Stelle alle durch dieses Dekret und dessen Ausführungserlasse vorgeschriebenen Bücher und Unterlagen vorlegen lassen und Abschriften oder Auszüge davon anfertigen;
- c) in alle Bücher und Unterlagen, die für die Erfüllung ihrer Aufgabe notwendig sind, Einsicht nehmen;
- d) alle Räume der Einrichtung, die keine Wohnung darstellen, jederzeit einsehen;
- e) in Ausübung ihres Amtes den Beistand der Gemeindepolizei oder der Gendarmerie anfordern.

Art. 14. Wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu 6 Monaten und einer Geldstrafe von 26 bis zu F 5 000 oder mit nur einer dieser Strafen belegt, wer

1. eine der Einrichtungen, auf die dieses Dekret Anwendung findet, ohne die in Artikel 2 erwähnte Genehmigung oder ohne die in Artikel 3 erwähnte Anerkennung betreibt;
2. die in diesem Dekret vorgesehene Anerkennung widerrechtlich vermerkt;
3. absichtlich die Ausübung der in Artikel 13 vorgesehenen Überwachung verweigert oder behindert.

KAPITEL V. — Aufhebungs-, Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 15. Aufgehoben werden:

1. das Gesetz vom 12. Juli 1966 bezüglich Altenheime, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Mai 1967;
2. das Dekret vom 6. Juni 1988 zur Gewährung von Zuschüssen für den Bau von Heimen für Betagte.

Art. 16. Einrichtungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1966 anerkannt waren, behalten diese Anerkennung.

Art. 17. Vorliegendes Dekret tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 9. Mai 1994.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 94 — 2945

9 MAI 1994. — Décret relatif à l'autorisation, à l'agrégation et à la subvention de structures d'accueil pour séniors (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales et autorisation

Article 1^{er}. Le présent décret est applicable aux pouvoirs organisateurs publics et privés d'établissements qui encadrent et/ou hébergent de manière collective des personnes de plus de 60 ans.

Le Gouvernement peut, dans des cas particuliers, accorder des dérogations à la limite d'âge pour permettre l'accueil d'une personne n'ayant pas 60 ans accomplis ou de couples dont seulement un des partenaires a 60 ans accomplis.

Les établissements auxquels s'applique ce décret sont définis comme suit:

— Maison de repos pour personnes âgées ou maison de repos et de soins: Etablissement qui héberge de manière collective quatre personnes et plus et se charge de les héberger, de les nourrir, de les soigner et/ou de les encadrer médicalement.

— Résidences-services: Etablissement comprenant, dans un ou plusieurs bâtiments, des logements individuels et une infrastructure de services à laquelle les personnes âgées peuvent faire librement appel. Les résidences-services sont intégrées dans une maison de repos pour personnes âgées ou dans une maison de repos et de soins, sauf si une infrastructure de services équivalente est offerte à proximité.

(1) Session 1993-1994.

Documents du Conseil. — Projet de décret 106 (1993-1994), n° 1. Propositions d'amendement 106 (1993-1994), n° 2-6. Rapport 106 (1993-1994), n° 7. Proposition d'amendement relative au texte adopté par la commission 106 (1993-1994), n° 8.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 9 mai 1994.

— Centre de soins de jour : Etablissement qui, durant le jour, soigne et encadre des personnes âgées. Les centres de soins de jour sont intégrés dans une maison de repos pour personnes âgées ou une maison de repos et de soins sauf si une structure de services équivalents est offerte.

Art. 2. Sont soumis à l'autorisation préalable du Gouvernement :

- la création d'un établissement visé à l'article 1;
- la transformation ou la mise en service d'un bâtiment existant en vue de la création d'un établissement visé à l'article 1^{er};
- la modification de la capacité d'accueil d'un établissement existant.

L'autorisation ne peut être délivrée que si le projet fait partie, au moment de la demande, d'un programme fixé par le Gouvernement de la Communauté germanophone ou de l'Etat fédéral.

L'autorisation délivrée reste valable indépendamment de modifications ultérieures du programme.

CHAPITRE II. — *Agréation des maisons de repos pour personnes âgées, maisons de repos et de soins, résidences-services et centres de soins de jour pour seniors*

Art. 3. Les établissements autorisés en application de l'article 2 ne peuvent être exploités qu'après avoir été agréés par le Gouvernement.

Nonobstant les normes fixées pour les maisons de repos et de soins par le Gouvernement fédéral, les normes relatives à l'octroi et à l'obtention de l'agrément sont fixées par le Gouvernement. Elles se rapportent notamment :

- au respect des droits personnels des personnes âgées en tenant compte des convictions idéologiques, philosophiques et religieuses;
- au respect de la vie privée des personnes âgées dans l'établissement;
- à l'accueil et à la réinsertion;
- à l'alimentation, à l'hygiène et aux soins;
- à l'aménagement des locaux;
- aux mesures spécifiques de sécurité;
- au nombre et à la qualification des membres du personnel;
- au droit de codécision des habitants, notamment en ce qui concerne l'élaboration des conditions de vie dans l'établissement;
- au règlement d'ordre intérieur;
- à la comptabilité.

Art. 4. Le Gouvernement accorde une agrément provisoire à l'établissement qui introduit pour la première fois une demande d'agrément et qui répond aux normes prévues à l'article 3.

Dans des cas particulièrement justifiés, le Gouvernement peut accorder des dérogations aux normes prévues à l'article 3.

L'agrément provisoire vaut pour six mois et peut être prorogée, dans des cas particulièrement justifiés, pour six mois au plus.

Art. 5. L'agrément est octroyée pour une durée de 3 ans. Elle peut être prorogée.

Un établissement agréé obtient un numéro d'agrément qui doit figurer sur tous les actes, factures et documents émanant de l'établissement et faire l'objet d'un affichage apparent à l'intérieur du bâtiment.

Art. 6. L'agrément n'est accordée que lorsqu'il est satisfait aux normes fixées en application de l'article 3.

Dans des cas particulièrement justifiés, le Gouvernement peut accorder des dérogations aux normes fixées en application de l'article 3.

Le Gouvernement peut retirer l'agrément à un établissement lorsqu'il n'est plus satisfait aux normes fixées en application de l'article 3.

Le retrait de l'agrément entraîne la fermeture de l'établissement.

Les procédures d'autorisation, d'agrément, de refus de l'agrément, de retrait de l'agrément, d'octroi du numéro d'agrément et de fermeture d'un établissement sont fixées par le Gouvernement.

CHAPITRE III. — *Subsidiation de maisons de repos pour personnes âgées, maisons de repos et de soins, résidences-services et centres de soins de jour pour seniors*

Art. 7. Dans le cadre des moyens budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie, lorsque ces établissements sont autorisés, des subsides aux maisons de repos pour personnes âgées, maisons de repos et de soins, résidences-services et centres de soins de jour pour seniors.

Art. 8. Les subsides sont accordés aux conditions suivantes :

1^o Le demandeur doit être une autorité subordonnée de la région de langue allemande, un établissement public relevant de la compétence de la Communauté germanophone, un établissement d'utilité publique ou une association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921.

2^o Le demandeur doit aussi être l'exploitant de l'établissement.

3^o L'établissement doit faire partie d'une programmation de l'infrastructure pour les lits subsidiés en faveur des maisons de repos pour personnes âgées, des maisons de repos et de soins, des résidences-services et des centres de soins de jour pour seniors de la Communauté germanophone.

4^o Le demandeur doit s'engager à ne pas modifier, sans autorisation préalable du Gouvernement, l'affectation de l'établissement; dans le cas contraire, il devra rembourser les montants reçus en tant que subsides.

Art. 9. Les maisons de repos pour personnes âgées ainsi que les maisons de repos et de soins peuvent percevoir des subsides pour l'achat de biens immeubles, la construction, la transformation, l'agrandissement, l'entretien, l'aménagement et l'équipement.

Les subsides représentent 80 % du coût de l'achat, des travaux, des fournitures et des services. Le Gouvernement fixe un plafond pour ces subsides.

Art. 10. Les résidences-services peuvent percevoir, par logement, des subsides pour l'achat de biens immeubles, la construction, la transformation, l'agrandissement, l'entretien, l'aménagement et l'équipement.

Ces subsides représentent 50 % du coût de l'achat, des travaux, des fournitures et des services, avec un plafond de 1 500 000 francs. Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation.

Le Gouvernement peut accorder des subsides pour les frais de fonctionnement de l'infrastructure de services.

Art. 11. Les centres de soins de jour pour seniors peuvent percevoir des subsides forfaitaires de 400 francs par jour et personne pour cinq jours/semaine ainsi qu'un subside unique de maximum 500 000 francs par place pour les frais d'équipement. Ces montants sont liés à l'indice des prix à la consommation.

Art. 12. Le Gouvernement fixe les conditions d'obtention et de remboursement pour les subsides repris aux articles 9, 10 et 11.

CHAPITRE IV. — Dispositions relatives à la surveillance et dispositions pénales

Art. 13. Les agents du Ministère de la Communauté germanophone désignés par le Gouvernement surveillent l'application de ce décret et de ses arrêtés d'exécution.

Lors de l'exercice de leur mission, les agents peuvent procéder à toutes les enquêtes, à tous les contrôles et à toutes les informations et collecter tous renseignements qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions du décret et de ses arrêtés d'exécution sont réellement respectées. Ils peuvent notamment :

- a) interroger toute personne quant à des faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;
- b) se faire produire sans déplacement tous les livres et documents prescrits par ce décret et ses arrêtés d'exécution et en établir des copies ou extraits;
- c) compulsier tous les livres et documents nécessaires pour remplir leur mission;
- d) visiter en tout temps tous les locaux de l'établissement qui ne constituent pas une habitation;
- e) demander l'aide de la police communale ou de la gendarmerie dans l'exercice de leur fonction.

Art. 14. Est passible d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 26 à 5 000 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui :

- 1° sans l'autorisation prévue à l'article 2 ou sans l'agrément prévue à l'article 3 exploite un des établissements auxquels est applicable ce décret;
- 2° mentionne indûment l'agrément prévue dans ce décret;
- 3° refuse ou entrave volontairement la surveillance prévue à l'article 13.

CHAPITRE V. — Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Art. 15. Sont abrogés :

1° la loi du 12 juillet 1986 relative aux maisons de repos pour personnes âgées, modifiée par la loi du 10 mai 1987;

2° le décret du 6 juin 1988 portant octroi de subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées.

Art. 16. Les établissements agréés avant l'entrée en vigueur du présent décret en vertu de la loi du 12 juillet 1986 conservent cette agrément.

Art. 17. Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 9 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale
et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 2945

9 MEI 1994. — Decreet betreffende de toelating, de erkenning en subsidiëring van opvangvoorzieningen voor bejaarden (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen en toelating

Artikel 1. Dit decreet is van toepassing op de openbare en privé-inrichtende machten van inrichtingen die zestigplussers een collectieve begeleiding en/of een collectief verblijf aanbieden.

De Regering kan in bijzondere gevallen afwijkingen van deze leeftijdsgrens toestaan om de opname mogelijk te maken voor een persoon die nog geen 60 jaar oud is of voor echtparen waarvan slechts één der echtgenoten de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

De inrichtingen waarop dit decreet toepasselijk is, worden als volgt gedefinieerd :

- Rustoord voor bejaarden en rust- en verzorgingstehuis : Inrichting die vier personen en meer een collectief verblijf aanbiedt en ervoor zorgt, hun te herbergen, te voeden, te verzorgen en/of medisch te begeleiden.
- Serviceflatgebouw : Inrichting bestaande uit één of meerdere gebouwen die individuele woningen alsmede een gemeenschappelijke infrastructuur voor dienstverlening aanbiedt waarop de senioren facultatief een beroep kunnen doen. Serviceflatgebouwen zijn aangesloten bij een rustoord voor bejaarden of rust- en verzorgingstehuis, behalve wanneer een gelijkwaardige infrastructuur voor dienstverlening in de nabijheid wordt aangeboden.

(1) Zitting 1993-1994.

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet 106 (1993-1994), nr. 1. Voorstellen tot wijziging 106 (1993-1994), nr. 2-6. Verslag 106 (1993-1994), nr. 7. Voorstel tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie 106 (1993-1994), nr. 8.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 9 mei 1994.

— Dagverzorgingscentrum; Inrichting die oudere mensen overdag verzorgt en begeleidt. Dagverzorgingscentra zijn aangesloten bij een rustoord voor bejaarden of een rust- en verzorgingstehuis, behalve wanneer een gelijkwaardige infrastructuur voor dienstverlening wordt aangeboden.

Art. 2. Zijn onderworpen aan de voorafgaande toelating van de Regering :

- de oprichting van een in artikel 1 bedoelde inrichting;
- de ombouw of het in gebruik nemen van een bestaand gebouw met het oog op de oprichting van een in artikel 1 bedoelde inrichting;
- de wijziging van de opvangcapaciteit van een bestaande inrichting.

De toelating kan slechts worden toegekend, wanneer het project op het tijdstip van de aanvraag deel uitmaakt van een programma opgesteld door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap of van de federale Staat.

De toegekende toelating blijft geldig onafhankelijk van latere wijzigingen van het programma.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen, serviceflatgebouwen en dagverzorgingscentra voor senioren*

Art. 3. De met toepassing van artikel 2 toegelaten inrichtingen mogen slechts geëxploiteerd worden na erkenning door de Regering.

Ongeacht de normen vastgelegd door de federale Regering voor de rust- en verzorgingstehuizen worden de normen m.b.t. de uitreiking en de ontvangst van de erkenning door de Regering vastgelegd. Zij betreffen o.a. :

- de inachtneming van de persoonlijke rechten van de bejaarden rekening houdend met de ideologische, filosofische en godsdienstige overtuigingen;
- het garanderen van het privé-leven van de bejaarden in de inrichting;
- de opvang en de opzeggings;
- de voeding, de hygiëne en de verzorging;
- de inrichting van de ruimten;
- de specifieke veiligheidsmaatregelen;
- het aantal en de kwalificatie van de personeelsleden;
- het medebeslissingsrecht van de bewoners, inzonderheid wat het vaststellen van de levensomstandigheden in de inrichting betreft;
- het huishoudelijk reglement;
- de boekhouding.

Art. 4. De Regering reikt een voorlopige erkenning uit aan de inrichting die voor de eerste keer een aanvraag om erkenning indient en aan de normen voldoet waarin artikel 3 voorziet.

In bijzonder gerechtvaardigde gevallen kan de Regering afwijkingen toestaan i.v.m. de normen waarin artikel 3 voorziet.

De voorlopige erkenning geldt voor zes maanden en mag in bijzonder gerechtvaardigde gevallen met ten hoogste zes maanden verlengd worden.

Art. 5. De erkenning wordt voor 3 jaar verleend. Zij mag verlengd worden.

Een erkende inrichting krijgt een erkenningsnummer dat op alle akten, facturen en andere documenten uitgaande van de inrichting moet worden vermeld en op een goed zichtbare plaats binnen het gebouw door middel van een aanplakbord moet worden bekendgemaakt.

Art. 6. De erkenning wordt slechts verleend wanneer voldaan wordt aan de normen vastgesteld met toepassing van artikel 3.

In bijzonder gerechtvaardigde gevallen kan de Regering afwijkingen toestaan i.v.m. de normen waarin artikel 3 voorziet.

De Regering mag een inrichting de erkenning onttrekken, wanneer niet voldaan wordt aan de normen vastgelegd met toepassing van artikel 3.

De intrekking van de erkenning leidt tot de sluiting van de inrichting.

De modaliteiten voor de toelating, voor de erkenning, voor de weigering en intrekking van de erkenning, voor de toekenning van het erkenningsnummer en voor de sluiting van een inrichting worden door de Regering vastgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring van rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen, serviceflatgebouwen en dagverzorgingscentra voor senioren*

Art. 7. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kan de Regering toelagen verlenen aan toegelaten rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen, serviceflatgebouwen en dagverzorgingscentra voor senioren.

Art. 8. De toelagen worden onder volgende voorwaarden toegekend :

1° De aanvrager moet een ondergeschikte overheid van het Duitse taalgebied, een openbare inrichting die onder de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap, een inrichting van openbaar nut of een vereniging zonder winstoogmerk zijn;

2° De aanvrager moet ook de exploitant van de inrichting zijn;

3° De inrichting moet opgenomen zijn in een programmatische inzake gesubsidieerde bedden ten gunste van rustoorden voor bejaarden, rust- en verzorgingstehuizen voor bejaarden, serviceflatgebouwen en dagverzorgingscentra voor senioren van de Duitstalige Gemeenschap;

4° De aanvrager moet er zich toe verplichten, de bestemming van de inrichting niet zonder de voorafgaande goedkeuring van de Regering te wijzigen; zo niet moet hij de als toelagen verkregen bedragen terugbetalen.

Art. 9. De rustoorden voor bejaarden alsmede rust- en verzorgingstehuizen kunnen toelagen verkrijgen voor de aankoop van onroerende goederen, de bouw, de ombouw en de vergroting, het onderhoud, de inrichting en de uitrusting.

De toelage bedraagt 80 % van de kosten m.b.t. de aankoop, de werken, de leveringen en de dienstverleningen. De Regering bepaalt het maximumbedrag van deze toelagen.

Art. 10. De serviceflatgebouwen kunnen per woning toelagen verkrijgen voor de aankoop van onroerende goederen, de bouw, de ombouw en de vergroting, het onderhoud, de inrichting en de uitrusting.

De toelage bedraagt 50 % van de kosten m.b.t. de aankoop, de werken, de leveringen en de dienstverleningen met een maximumbedrag van 1 500 000 frank. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De Regering kan toelagen verlenen voor de werkingskosten van de infrastructuur voor dienstverlening.

Art. 11. De dagverzorgingscentra voor senioren verkrijgen een forfaitaire toelage van F 400/dag/persoon voor vijf dagen per week alsmede een eenmalige toelage voor de inrichtingskosten van ten hoogste F 500 000 per plaats. Deze bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 12. De Regering bepaalt de voorwaarden voor het verkrijgen en de terugbetaling van de toelagen bedoeld in de artikels 9, 10 en 11.

HOOFDSTUK IV. — Toezichts- en strafbepalingen

Art. 13. De door de Regering aangewezen ambtenaren van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap oefenen het toezicht uit op de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Bij de uitoefening van hun opdracht mogen de ambtenaren alle onderzoeken, controles en opsporingen uitvoeren en alle inlichtingen verzamelen die zij noodzakelijk achten om zich te vergewissen dat de bepalingen van het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten werkelijk nageleefd worden. Zij kunnen inzonderheid :

a) iedere persoon ondervragen over feiten waarvan de bekendheid nuttig kan zijn voor de uitoefening van het toezicht;

b) ter plaatse zelf kennis nemen van alle boeken en bescheiden voorgeschreven door dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten en afschriften of uittreksels ervan vervaardigen;

c) alle boeken en bescheiden inzien die noodzakelijk zijn om hun opdracht te vervullen;

d) op om het even welk ogenblik alle ruimten van de inrichting bezoeken die geen woning zijn;

e) in de uitoefening van hun ambt een beroep doen op de hulp van de gemeentelijke politie of van de rijks-wacht.

Art. 14. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 5 000 frank of met één van die straffen alleen wie :

1° zonder de toelating bedoeld in artikel 2 of zonder de erkenning bedoeld in artikel 3 een inrichting uitbaat waarop dit decreet toepasselijk is;

2° de erkenning waarin dit decreet voorziet illegaal vermeldt;

3° het toezicht waarin artikel 13 voorziet opzettelijk weigert of belemmert.

HOOFDSTUK V. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Art. 15. Worden opgeheven :

1° de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de wet van 10 mei 1967;

2° het decreet van 6 juni 1988 houdende verlening van subsidies voor de bouw van rustoorden voor bejaarden.

Art. 16. Inrichtingen die vóór de inwerkingtreding van dit decreet krachtens de wet van 12 juli 1966 erkend werden, bewaren deze erkenning.

Art. 17. Dit decreet treedt in werking op de dag van zijn aanneming.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 9 mei 1994.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

D. 94 — 2946

27. JUNI 1994. — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. In Kapitel VII des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, geändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 18. Februar 1977 und 3. Juli 1981, wird ein Artikel 17 bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

Artikel 17 bis — § 1 — Die Mitglieder des Lehrpersonals, die in den Unterrichtseinrichtungen des subventionierten Hochschulwesens kurzer Studiendauer während der Schuljahre 1992-1993 und 1993-1994 ein Amt bekleidet haben und nicht Lehrer für allgemeinbildende Kurse sind, können definitiv ernannt oder gegebenenfalls zur definitiven Ernennung zugelassen werden, falls sie eine der nachstehend aufgeführten Bedingungen erfüllen:

a) die in den Königlichen Erlassen vom 22. April 1969 und 25. Oktober 1971 aufgeführten Studiennachweise und die in den vorerwähnten Erlassen festgelegte Berufspraxis in dem Handwerk oder dem Beruf besitzen, das/der in unmittelbarem Zusammenhang mit dem zu unterrichtenden Fach steht, und gleichzeitig den in § 7 des Artikels 10 des vorliegenden Gesetzes festgelegten Anforderungen bezüglich der nützlichen Erfahrung genügen. Die Berufserfahrung wird in absoluten Werten berechnet.

(1) Sitzungsperiode 1993-1994.

Dokumente des Rates. — 123 (1993-1994), Nr. 1. Dekretentwurf. — 123 (1993-1994), Nr. 2. Bericht. Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 27. Juni 1994.